

casaquatroseis  
apresenta

# moventes

direção e montagem  
jefferson cabral

elenco

ana luísa camino  
erhi aráujo  
mateus brito  
marlene sena  
wallace martin  
rosy nascimento

roteiro

assistente de direção  
produção executiva  
produção de elenco  
direção de produção  
direção de fotografia  
direção de arte  
técnico de som  
tratamento de cor  
desenho de som  
mixagem

jefferson cabral  
helio ronyvon  
tereza duarte  
andré santos  
franco fonseca  
larissa sales  
johann jean  
paula vanina  
herison pedro  
maísa joanni  
catharine pimentel  
nicolau domingues

casaquatroseis

# moventes

departure

2023 · 11' · 4:3 · DCP 2.0 · BRAZIL



## PRESS KIT

SINOPSE	SYNOPSIS
INFORMAÇÕES TÉCNICAS	TECHNICAL INFORMATION
DECLARAÇÃO DO DIRETOR	DIRECTOR'S STATEMENT
SOBRE O DIRETOR	ABOUT THE DIRECTOR
CRÉDITOS	CREDITS
CONTATO	CONTACT

[casaquatroseis.com](http://casaquatroseis.com)



## SINOPSE

---

Um retrato particular sobre a migração de uma família de Natal para São Paulo.

## SYNOPSIS

---

A particular portrait about the migration of a family from northeast Brazil to São Paulo.

TRAILER



# INFORMAÇÕES TÉCNICAS

---

## GÊNERO

Ficção

## DURAÇÃO

11'

## TAXA DE QUADROS

24 fps

## ANO DE PRODUÇÃO

2023

## FORMATO

DCP 2K FLAT

## SOM

2.0 stereo

## PAÍS DE PRODUÇÃO

Brasil

## COR

Cor

## LEGENDAS

Português, Inglês,  
Espanhol e Francês

## IDIOMA

Português

## PROPORÇÃO DA TELA

4:3

## ACESSIBILIDADE



## CLASSIFICAÇÃO

INDICATIVA

Livre

# TECHNICAL INFORMATION

---

## GENRE

Fiction

## RUNNING TIME

11'

## FRAME RATE

24 fps

## YEAR OF PRODUCTION

2023

## FORMAT

DCP 2K FLAT

## SOUND

2.0 stereo

## COUNTRY

Brasil

## PROCESS

Color

## SUBTITLES

Portuguese, English,  
Spanish and French

## LANGUAGE

Portuguese

## ASPECT RATIO

4:3

## ACCESSIBILITY



# DECLARAÇÃO DO DIRETOR

---

Às vezes não sabemos os destinos das histórias narradas pelos nossos pais. Boa parte da minha infância e adolescência foi permeada por fragmentos daquilo que meu pai contava sobre a sua vida de migrante nordestino em São Paulo, ao longo da década de 1970. E quase sempre as histórias vinham num tom de advertência, geralmente havia uma lição a ser apreendida com as pequenas alegrias e as grandes dificuldades da sua vida empobrecida na cidade mais rica do Brasil.

Foi somente adulto que percebi como as travessias da minha família paterna, foram cerca de quatro viagens de ida e volta, entre Natal e São Paulo, se conectam diretamente com a vida de milhares de nordestinos que realizaram incessantemente esse mesmo trajeto em diferentes momentos da história do país. Meu pai nunca quis que o seu sofrimento fosse repetido por seus filhos, mas é inevitável não sentir seu passado se movendo dentro de mim.

Ainda que as migrações nordestinas como foram no passado tenham cessado - e haja no cinema brasileiro contemporâneo um forte interesse pelo nordeste como um lugar de fixação de raízes -, creio na importância de revisitar as lacunas e silenciamentos da história, assim como acredito na produção de novas imagens sobre a vida cotidiana destes migrantes. No Brasil nunca é demais lembrar as nossas dores.

Com *MOVENTES* eu me coloquei em um estado ativo de repetição, remediando e recriando as imagens narradas por meu pai, e imaginando tantas outras, com um olhar distanciado e seguro da história. Dentro da família, da casa e do vazio evocado pelo filme, estão as contradições e conflitos que este arquivo de imagens e vidas ressoam dentro de mim.

O curta-metragem *MOVENTES* apresenta um fragmento de uma história familiar ainda presente em diversas populações empobrecidas do mundo. Em um mundo globalizado como o nosso, em que o movimento é permanente e inevitável, os sentimentos de dúvida, medo, sobrevivência e esperança despertados durante a partida de muitos continuam a atravessar gerações sem fim.

## DIRECTOR'S STATEMENT

---

Sometimes we don't know the consequences of the stories told by our parents. A good part of my childhood was illuminated by fragments of what my father told about his life as a northeast migrant in São Paulo throughout the 1970s. And almost always the stories came as a cautionary tale, there was usually a lesson to be learned from the small joys and the great difficulties of his impoverished life in the richest city in Brazil.

It was only when I was an adult that I realized that the migrations of my paternal family, which involved about four voyages, back and forth, between Natal and São Paulo, were directly connected with the lives of thousands of migrants who incessantly attended this same journey at different times of the country's history. My father never wanted his suffering to be repeated by his children, but it's inevitable not to feel his past moving inside me.

Even though the northeast migrations as they were in the past have ceased - and there is a strong interest in contemporary Brazilian cinema in the northeast as a place of rooting - I believe in the importance of revisiting the gaps and silences of history and I believe in the production of new images about the life of these migrants. In Brazil it is never too much to remember our collective pain.

With DEPARTURE I placed myself in an active state of repetition, remediation and re-creation of the images narrated by my father, and imagining many others with a distanced and safe view of history. Within the family, the home and the emptiness evoked by the film, are the contradictions and conflicts that this archive of images and lives resonate within me.

The short film DEPARTURE presents a fragment of a family history that is still present in many impoverished populations around the world. In a globalized territory like ours, where movement is permanent and inevitable, the feelings of doubt, fear, survival and hope stirred during the departure of many continue to cross endless generations.



## SOBRE O DIRETOR

---

Jefferson Cabral é um pesquisador, realizador e editor de vídeo residente em Natal (RN). Seus projetos e pesquisas envolvem as imagens do passado e a apropriação de arquivos, e seus trabalhos transitam entre os campos do cinema e da videoarte. É graduado em História e em Comunicação Social: Audiovisual. Especialista em Cinema e mestre em Estudos da Mídia, todos pela Universidade Federal do Rio Grande do Norte (UFRN). Seus curtas-metragens foram exibidos em diversas mostras e festivais de cinema no Brasil, destacando-se o vídeo-ensaio Grau na Paulista (2020) e o filme-ensaio Cidade Sempre Nova (2021). Moventes (2023) é seu primeiro curta de ficção.

## ABOUT THE DIRECTOR

---

Jefferson Cabral is a researcher, filmmaker and video editor based in Natal, Brazil. His projects and research involve images from the past and the appropriation of archives, and his work move between the fields of cinema and video art. He has a degree in History, in Audiovisual, a specialist degree in Cinema and a Masters in Media Studies, all from the Federal University of Rio Grande do Norte (UFRN). His short films were screened at several film festivals in Brazil, in particular the video essay Fun in Paulista (2020) and the essay film A City Always New (2021). Departure (2023) is his first fiction short film.

## FILMOGRAFIA

Moventes (11' | 2023)  
Cidade Sempre Nova (24' | 2021)  
Ida Alecrim, Volta Praça (30' | 2021)  
Ida Praça, Volta Alecrim (30' | 2020)  
Grau na Paulista (10' | 2020)  
Para onde envio esta carta? (3' | 2020)



## FILMOGRAPHY

Departure (11' | 2023)  
A City Always New (24' | 2021)  
One way to Alecrim,  
come back from Praça (30' | 2021)  
One way to Praça,  
come back from Alecrim (30' | 2020)  
Fun in Paulista (10' | 2020)  
Where do I send this letter? (3' | 2020)



# CREDITOS | CREDITS

---

## Elenco | Cast

Ana Luísa Camino, Erhi Araújo, Mateus Brito,  
Marlene Sena, Wallace Martin, Rosy  
Nascimento

## Roteiro | Screenwriter

Jefferson Cabral, Helio Ronyvon

## Direção e Montagem | Director and Editor

Jefferson Cabral

## Assistente de Direção | Assistant Director

Tereza Duarte

## Produção Executiva | Prod. Executive

André Santos

## Produção de Elenco | Casting Producer

Franco Fonseca

## Preparação de Elenco | Casting Coord.

Alessandra Augusta

## Direção de Produção | Prod. Manager

Larissa Sales

## Assistente de Produção | Ass. Prod. Manager

Edo Sadística

## Motorista | Drivers

Altamir Viana e Jairo Silva

## Segurança | Security

Mário Pontes

## Catering

Recanto do Sabor

## Direção de Fotografia | Cinematography

Johann Jean

## Assistente de Câmera | Camera Assistant

Mylena Souza

## Maquinista e Eletricista | Gaffer and Electric.

Christiano Miranda

## Fotografia Adicional | Add. Photography

Julio Schwantz

## Direção de Arte | Art Director

Paula Vanina

## Assistente de Arte | Ass. Art Director

Tainah Nogueira, Joyce Kelly

## Técnico de Som | Sound Operator

Herison Pedro

## Microfonista | Boom Operator

Letycia Miranda

## Efeitos Visuais | VFX

Suelyne Cris

## Tratamento de Cor | Collor Grading

Maísa Joanni

## Colorização das Fotos | Image Colorization

Raí Gandra Moreira

## Gravação dos Offs | Voice Recording

Magnus Brasil

## Desenho de Som | Sound Design

Catharine Pimentel

## Mixagem | Sound Mixer

Nicolau Domingues

## Legendas | Subtitles

Jefferson Cabral

## Tradução em Inglês | English Translation

Jefferson Cabral

## Tradução em Espanhol | Spanish Translation

Cleiton Pereira

## Tradução em Francês | French Translation

Renato Bezerra



## CONTATO | CONTACT

---

Jefferson Cabral  
[casaquatroseis.com](http://casaquatroseis.com)  
[casaquatroseis@gmail.com](mailto:casaquatroseis@gmail.com)  
[@casaquatroseis](https://www.instagram.com/casaquatroseis)  
+55 84 98159-1885

Downloads  
[casaquatroseis.com/en/moventes](http://casaquatroseis.com/en/moventes)

